

## El Segundo Martes de la Cuaresma

### Partes variables

#### VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil

#### Los Stijos con las estrofas

del Triodio

Tono del Octojos

por José

Tono 4

Melodía: «¿Cómo te llamaremos...»

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

¿A quién te asemejarás, oh alma desdichada? perezosos y perezosos, buscando siempre los medios para continuar en la maldad? El juicio está a la puerta, arrepíentete, y límpiame mediante la oración y el ayuno, y clama en voz alta a Tu Maestro: “He pecado contra Ti; concédeme remisión ya que Tú eres compasivo y concédeme corrección”.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Teniendo una profundidad insondable de bondad compasiva, Tú, oh Cristo, seca las vicisitudes de mis transgresiones, porque Tú eres sin pecado, oh Dios, y concede a mi corazón compunción, para que refrenando el torrente de mis transgresiones, pueda cantar Tus alabanzas y glorifican tu inefable compasión, oh sufrido Benefactor de nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

de Teodoro

Tono 8

Habiéndonos guiado ahora a este tiempo del Santo Ayuno, oh Dios, y habiéndonos concedido entrar en su segunda semana. Concédenos Tú, oh Señor, en las próximas semanas, correr la carrera adecuadamente. Fortalece nuestras almas y cuerpos con gracia, para que con valentía y alegría, podamos completar varonilmente el presente curso, y llegar al día real de Tu Resurrección; llevando coronas de victoria, siempre alabándote sin cesar.

del santo del día del Menaio

Tono del Menaio

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

el Teotoquio del Menaio

**No hay Entrada**

**El Proquimeno**

Tono 1

El Señor fuerte y poderoso, el Señor poderoso en la guerra. (dos veces)

**Stijo:** Del Señor es la tierra y su plenitud.

El Señor fuerte y poderoso, el Señor poderoso en la guerra.

**Lectura**

**Génesis (3:21–4:7)**

21 El Señor Dios hizo túnicas de piel para Adán y su mujer, y los vistió.

22 Y el Señor Dios dijo: «He aquí que el hombre se ha hecho como uno de nosotros en el conocimiento del bien y el mal; no vaya ahora a alargar su mano y tome también del árbol de la vida, coma de él y viva para siempre».

23 El Señor Dios lo expulsó del jardín de Edén, para que labrase el suelo de donde había sido tomado.

24 Echó al hombre, y a oriente del jardín de Edén colocó a los querubines y una espada llameante que brillaba, para cerrar el camino del árbol de la vida.

1 Adán conoció a Eva, su mujer, que concibió y dio a luz a Caín.

2 Y ella dijo: «He adquirido un hombre con la ayuda del Señor».

3 Después dio a luz a Abel, su hermano. Abel era pastor de ovejas, y Caín cultivaba el suelo.

4 Pasado un tiempo, Caín ofreció al Señor dones de los frutos del suelo;  
5 también Abel ofreció las primicias y la grasa de sus ovejas. El Señor se fijó en Abel y en su ofrenda, pero no se fijó en Caín ni en su ofrenda; Caín se enfureció y andaba abatido.  
6 El Señor dijo a Caín: «¿Por qué te enfureces y andas abatido?  
7 ¿No estarías animado si obraras bien?; pero, si no obras bien, el pecado acecha a la puerta y te codicia, aunque tú podrás dominarlo».

## El Proquimeno

### Tono 6

Mírame y ten misericordia de mí: porque soy unigénito y pobre. (dos veces)

Stijo: A ti, oh Señor, he elevado mi alma.

Mírame y ten misericordia de mí: porque soy unigénito y pobre.

### Proverbios (3:34 – 4:22)

34 el Señor se burla de los burlones y concede su gracia a los humildes.  
35 Los sabios heredan honores, los necios acumulan deshonra.  
1 Escuchad, hijos, la instrucción paterna; prestad atención y adquirid inteligencia.  
2 Os transmito un saber excelente, no abandonéis mi enseñanza.  
3 También yo fui un hijo para mi padre, querido cual unigénito para mi madre;  
4 mi padre me instruía diciéndome: «Guarda mis palabras en tu corazón, observa mis mandatos y vivirás».  
5 Adquiere sabiduría, adquiere inteligencia; no la olvides, ni dejes mis consejos;  
6 no la abandones y ella te cuidará, ámala y te protegerá.  
7 El comienzo de la sabiduría es adquirirla, con todos tus haberes compra prudencia;  
8 conqúistala, y te hará noble; abrázala, y te colmará de honores;  
9 te tocará con hermosa diadema, te ceñirá una espléndida corona.  
10 Escucha, hijo mío, recibe mis palabras, y aumentarán los años de tu vida.  
11 Te instruiré en el camino de la sabiduría, te guiaré por la senda recta;  
12 al caminar, serán ágiles tus pasos; cuando corras, no tropezarás;  
13 agárrate a la instrucción, no la sueltes; consévala, que en ello te va la vida.  
14 No transites por rutas de malvados, no pises el camino de los perversos;  
15 déjalo a un lado, no cruces por él; apártate de él, pasa de largo.  
16 Los malvados no duermen si no hacen el mal, pierden el sueño si no acaban con alguien;  
17 se hartan de crímenes como de pan, se embriagan de violencia como de vino.  
18 La senda del justo es aurora luminosa, crece su luz hasta hacerse mediodía;  
19 mas los malvados caminan en tinieblas, y no saben dónde tropiezan.  
20 Hijo mío, atiende a mis palabras, presta atención a mis razones;  
21 nunca las pierdas de vista, guárdalas en tu corazón,  
22 pues dan vida a quien las encuentra, proporcionan salud a su cuerpo.

## Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio

### Tono 3

Mantengamos un ayuno espiritual: desatemos toda atadura de maldad; evitemos los tropiezos del pecado; perdonemos a nuestros hermanos sus deudas, para que también nosotros seamos perdonados nuestras transgresiones. y poder clamar en voz alta: «Que nuestra oración sea presentada como incienso delante de Ti, oh Señor»

**Stijo:** A Ti he alzado mis ojos, a Ti que moras en los cielos. He aquí, como los ojos de los siervos miran las manos de sus señores, como los ojos de la sierva miran las manos de su señora, así nuestros ojos miran al Señor nuestro Dios, hasta que se apiade de nosotros.

Mantengamos un ayuno espiritual: desatemos toda atadura de maldad; evitemos los tropiezos del pecado; perdonemos a nuestros hermanos sus deudas, para que también nosotros seamos perdonados nuestras transgresiones. y poder clamar en voz alta: «Que nuestra oración sea presentada como incienso delante de Ti, oh Señor»

**Stijo:** Ten piedad de nosotros, oh Señor, ten piedad de nosotros, porque en gran manera estamos llenos de humillación. Mucho se ha llenado nuestra alma de ello; venga el oprobio sobre los que prosperan, y la humillación sobre los soberbios.

### a los Mártires

### Tono 3

Los profetas, los apóstoles de Cristo y los mártires han enseñado a todos a cantar las alabanzas de la Trinidad consustancial; y habiendo dado luz a las naciones que se habían descarriado, las han hecho de los hijos de los hombres; \*compañeros de los ángeles.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 3

No nos olvides del todo de nosotros, que somos tus pobres, oh Señora, sino por tus intercesiones líbranos de los peligros y daños presentes; y salva, oh Teotokos, a tus siervos de la ira del Señor.

## Cántico de Simeon

### Troparios

### Tono 5

Oh Teotocos y Virgen, alégrate, oh María, llena de gracia; el Señor está contigo; bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre, porque has dado a luz al Salvador de

nuestras almas. (postración)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh Bautista de Cristo, ten presente a todos nosotros, para que seamos librados de nuestras iniquidades, porque a ti te es dada la gracia de orar por todos nosotros.

(postración)

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Orad por nosotros, santos apóstoles y todos los santos, para que seamos librados de los peligros y las aflicciones, porque sois nuestros fervientes suplicantes ante el Salvador.

(postración)

Nos refugiamos bajo tu tierna misericordia, oh Teotocos: no desprecies nuestras súplicas en la angustia: pero líbranos de los peligros, porque solo tú eres puro y bendito. (Sin postración)

**Pueblo:** Señor, ten Piedad (cuarenta veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Pueblo:** Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

**Lector:** En el nombre del señor padre, bendice!

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad (o habitación o pueblo); Instala a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

**La Oración de San Efraín (una sola vez con postraciones)**

**Trisagio**

Señor, ten piedad (doce veces)

**Lector:** Oh Santísima Trinidad, dominio consustancial, Reino indivisible y causa de todo Bien: muestra tu buena voluntad incluso hacia mí, pecador; afirma mi corazón y concédele entendimiento, y quita toda contaminación mía; ilumina mi mente para que pueda glorificar, cantar, adorar y decir: Uno es Santo, Uno es Señor, Jesucristo, para Gloria de Dios Padre. Amén.

Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén.

### **SALMO 33 (34)**

2 Bendigo al Señor en todo momento, su alabanza está siempre en mi boca;  
3 mi alma se gloria en el Señor: que los humildes lo escuchen y se alegren.  
4 Proclamad conmigo la grandeza del Señor, ensalcemos juntos su nombre.  
5 Yo consulté al Señor, y me respondió, me libró de todas mis ansias.  
6 Contempladlo, y quedaréis radiantes, vuestro rostro no se avergonzará.  
7 El afligido invocó al Señor, él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.  
8 El ángel del Señor acampa en torno a quienes lo temen y los protege.  
9 Gustad y ved qué bueno es el Señor, dichoso el que se acoge a él.  
10 Todos sus santos, temed al Señor, porque nada les falta a los que lo temen;  
11 los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada.  
12 Venid, hijos, escuchadme: os instruiré en el temor del Señor.  
13 ¿Hay alguien que ame la vida y desee días de prosperidad?  
14 Guarda tu lengua del mal, tus labios de la falsedad;  
15 apártate del mal, obra el bien, busca la paz y corre tras ella.  
16 Los ojos del Señor miran a los justos, sus oídos escuchan sus gritos;  
17 pero el Señor se enfrenta con los malhechores, para borrar de la tierra su memoria.  
18 Cuando uno grita, el Señor lo escucha y lo libra de sus angustias;  
19 el Señor está cerca de los atribulados, salva a los abatidos.  
20 Aunque el justo sufra muchos males, de todos lo libra el Señor;  
21 él cuida de todos sus huesos, y ni uno solo se quebrará.  
22 La maldad da muerte al malvado, los que odian al justo serán castigados.  
23 El Señor redime a sus siervos, no será castigado quien se acoge a él.

**Sacerdote:** Sabiduría

**Lector:** Es verdaderamente digno de bendecirte, Teotokos, siempre bendita e irreprochable, y Madre de nuestro Dios.

Sacerdote: Santísima Teotokos, sálvanos.

**Lector:** Más honorables que los Querubines, y más gloriosos que los Serafines, que sin corrupción engendraron a Dios Verbo, la misma Teotokos, a ti te engrandecemos.

Sacerdote: Gloria a Ti, oh Cristo Dios nuestra esperanza, gloria a Ti.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Señor ten piedad (**tres veces**)

Padre, Bendice.

## **MAITINES**

El sacerdote se viste con epitrajil. Las Puertas Santas están cerradas.

Se abre la cortina de las Puertas Santas, toma y bendice el incensario y de pie con el incensario en la mano comienza, invocando con voz solemne:

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

El sacerdote comienza a incensar el Santuario, los Iconostasios, los coros, los fieles, y toda la Iglesia.

En vez de «Dios es el Señor ...»

**Tono del Octojos**

**Sacerdote:** Aleluya, Aleluya, Aleluya

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Mi alma Te deseó en la noche y con mi espíritu en mis entrañas madrugaré a Ti.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Aprended justicia los moradores del mundo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Veán y sean confundidos los que envidian a tu pueblo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Castiga a los moradores de la tierra por sus maldades, castígalos oh Señor.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

## **Los Himnos a la Santa Trinidad**

**Tono del Octojos**

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

### **Los himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

del Octoijos

Tono de la semana

### **Los himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

de José

Tono 8

Refrenando las pasiones con el freno de un ayuno puro, esforcémonos en elevar nuestra mente en la fe más perfecta a la venerable contemplación. \*Despreciemos los placeres de esta vida terrena, \*para que alcancemos la vida celestial y el resplandor divino.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Ahora y siempre...

Tono 8

Por la multitud de mis malas e ilícitas acciones, he caído en las profundidades de la desesperación, y estoy cautivo y perplejo por el desaliento. Oh Señora Teotokos, sálvame y ayúdame, porque tú eres el perdón compasivo y la salvación de los pecadores.

### **Los Himnos de la sesión después de la Tercera Katisma**

de Teodoro

Tono 8

El Ayuno ha puesto ante nosotros una mesa mística, invitándonos a todos a participar abundantemente de él. Participaremos de los dones eternos del Espíritu; beberemos del torrente de lágrimas que fluye divinamente. Por tanto, regocijémonos y ofrezcamos alabanza incesante a Dios.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

El Ayuno ha puesto ante nosotros una mesa mística, invitándonos a todos a participar abundantemente de él. Participaremos de los dones eternos del Espíritu; beberemos del torrente de lágrimas que fluye divinamente. Por tanto, regocijémonos y ofrezcamos alabanza incesante a Dios.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.



## Tono 8

Oh Virgen Santísima, sálvanos de toda amenaza y maldad de los hombres; a ti tenemos por protección y auxilio, acudiendo a ti, oh Madre de Dios, y a nuestro Dios que nació de ti; suplicadle, que nos libre de tribulaciones y dolores.

## Salmo 50 (51)

### Troparios Penitenciales

## Tono 6

### Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Ábreme las puertas del arrepentimiento, Dador de vida, porque mi espíritu se levanta temprano para orar hacia Tu santo Templo, llevando el templo de mi cuerpo todo contaminado. ¡Pero en Tu compasión purifícame por la bondad amorosa de Tu misericordia!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Guíame por los caminos de la salvación, Madre de Dios, porque he profanado mi alma con pecados vergonzosos y he desperdiciado mi vida en la pereza. Pero por tus intercesiones líbrame de toda impureza.

Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia; ¡Conforme a la multitud de tus misericordias, borra mis transgresiones!

Cuando pienso en las muchas cosas malas que he hecho, miserable que soy, tiemblo en el terrible día del juicio. Pero confiando en tu bondad amorosa, como David clamo a ti: «¡Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia!»

**Sacerdote:** Oh Dios, salva a tu pueblo y bendice tu heredad, visita a tu pueblo con clemencia y compasión, acepta el estado de los cristianos ortodoxos y cólmanos con la riqueza de tu misericordia. Por la intercesión y plegarias de nuestra Señora Inmaculada, Teotocos y siempre Virgen María: por el poder de la Preciosa y Vivificadora Cruz: por la súplica de los incorpóreos poderes celestiales, del honorable y glorioso profeta, precursor de Cristo, Juan Bautista; de los santos gloriosos y alabados apóstoles; de nuestros Santos Padres Teóforos, grandes Jerarcas y Doctores ecuménicos; Basilio el Magno, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo, Atanasio y Cirilio, [Juan el misericordioso de Alejandría, Gregorio de Nisa]; de nuestro Padre entre los santos Nicolás, arzobispo de Mirra en Licia; [Espiridón, obispo de Trimito, el Taumaturgo;] Pedro, Alejo, Jonás, Felipe, Hermógenes de Moscú; Nicetas de Novgorod; Leontini de Rostov; Inocente y Tikón de Moscú, apóstoles a América; Rafael de Brooklyn, Nikolai de Zika, y Juan de Shangai y San Francisco; [de nuestros Santos Padres Iguales a los Apóstoles, Metodio y Cirilo, evangelizadores de los Eslavos; ] de todos tus Santos; Te rogamos, oh Misericordioso Señor, escúchanos a los pecadores, que Te suplicamos y apiádate de nosotros.

**Pueblo:** Señor ten piedad (cuarenta veces).

**Sacerdote:** Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

## **CANON**

### **ODA 1**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **ODA 2**

**Se canta el Segundo Cántico**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

Primer Canon

de José

Tono 8

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

He aquí ahora, y ved que yo soy vuestro Dios, engendrado del Padre antes de todos los siglos, concebido sin varón en estos últimos tiempos de la Virgen, aboliendo el pecado del antepasado Adán, como Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Gime y llora, alma mía, vuelve atrás y arrepíentete, el día se acerca, el Juez está a la puerta. Prepara tu respuesta y clama en voz alta: "He pecado contra ti, oh compasivo, misericordioso y amoroso: ten compasión de mí.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh alma mía, odia la plenitud destructiva del pecado, más bien regocíjate en la estricta plenitud del ayuno. Haz de los mandamientos de la salvación tu alimento, que te permitirá, mediante la fe, disfrutar de las bendiciones eternas.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh ángeles, potestades y principados, arcángeles, dominios y tronos, gobernantes, querubines y serafines, orad a Dios para que se nos conceda la remisión de nuestros pecados y la liberación de las pasiones.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Sólo Tú llevaste el Verbo eterno que tomó carne de ti, pero sin cambio permaneció como Él era antes, oh Todo-Inmaculado; y sin haber conocido varón, permaneciste virgen incluso después de haber tenido hijos; Ruega en nombre de todos nosotros, para que nuestra vida sea liberada de la corrupción.

**Segundo Canon**

**de Teodoro**

**Tono 2**

He aquí ahora, y ved que yo soy vuestro Dios, que os ha santificado como ofrenda aceptable, la décima parte de los días de cada año, y este mandamiento he dado a mi pueblo para su liberación de las pasiones\* y como principio de la salvación.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Hemos visto y hemos llegado a saber que Tú designaste el ayuno para llevarnos al arrepentimiento, ¡oh, Compasivo! Recibe, oh Dios misericordioso, las oraciones que ofrecemos en este tiempo, para que sean presentadas ante Ti, oh Bueno, como incienso fragante y sacrificio aceptable.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Tiemblo y me lleno de miedo cuando reflexiono sobre cuánto he pecado. ¿Cómo podré encontrarte? ¿Cómo estaré ante Tu tribunal donde no habrá respeto de personas? Entonces, perdóname, oh Señor misericordioso, en la hora en que vengas a juzgar toda la tierra.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Unidad sumamente perfecta en tres Hipóstasis, Divinidad suprema, Padre unigénito, Hijo unigénito, Espíritu que procede del Padre y se manifiesta a través del Hijo: único en Esencia y en Naturaleza, un Señorío y un Reino, sálvanos. todo.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

La maravilla de Tu concepción está más allá de toda descripción, oh Madre y Virgen: ¿cómo puedes dar a luz y permanecer pura? ¿Cómo puedes tener un hijo sin haber conocido varón? Todo esto se entiende trascendiendo las leyes de la naturaleza, por el Verbo de Dios, que nació de una manera nueva y maravillosa.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Los hombres de Nínive se arrepintieron y ayunaron, y tú los libraste de la ira que los amenazaba; pero tú consumiste con fuego a los hombres de Sodoma en su desenfadada desvergüenza. Líbrame, oh Cristo, del castigo que ellos sufrieron.

**Katabasia**

He aquí ahora, y ved que yo soy vuestro Dios, que os ha santificado como ofrenda aceptable, la décima parte de los días de cada año, y este mandamiento he dado a mi pueblo para su liberación del pasiones\* y como principio de la salvación.

**ODA 3**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

**El Himno de la sesión del Menaio**

**ODA 4-6**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **Kontaquio e Ikos de Menaio**

[Si no hay kontaquio, se usa los himnos de la sesión del Octojos a los Mártires.]

## **ODA 7**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

## **ODA 8**

### **Se Canta el Octavo Cántico**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

## Primer Canon

de José

Tono 8

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Pisando la llama de fuego en el horno, los jóvenes divinamente elocuentes cantaron: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.».

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Justificaste al publicano que se lamentaba, y tuviste compasión de la ramera que lloraba de corazón. Oh Salvador, salva y ten compasión de las almas de aquellos que cantan tus alabanzas.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Mediante el ayuno llevemos al Señor el fruto de nuestras obras virtuosas. Abstengamos de pensamientos dañinos, para que podamos recibir el gozo divino.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Los coros de los ángeles, la asamblea de los apóstoles y las filas de los mártires te suplican, oh Jesús, que concedas a tu pueblo la remisión de los pecados.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Con todos los fieles, bendigamos a la Virgen: porque ella es la Montaña no cortada por la mano, el Candelero que llevaba la Luz, la Escalera de fácil ascenso y morada de Dios.

## Segundo Canon

Tono 2

Glorificado en el monte santo, el Señor reveló a Moisés el misterio de la Siempre Virgen en las llamas de la zarza ardiente: alabadle y exaltadle supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

En este día solemne de abstinencia cantemos todos himnos: y celebremos la fiesta con santo gozo, alabemos al Señor y exaltémosle supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

En la antigüedad, el hombre de Dios fue extraviado por el profeta y comió del alimento de la desobediencia, y fue consumido. Vigila, pues, alma mía, y no te dejes engañar por la serpiente de la glotonería.

Bendecimos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, el Señor.

Como Unidad en Esencia canto Tus alabanzas; como Trinidad en hipóstasis te venero, Padre, Hijo y Espíritu Santísimo, y glorifico el poder de tu Reino sin principio a lo largo de todos los siglos.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Teotokos, tú te manifiestas como la Montaña de Dios sobre la cual Cristo vino a habitar; y ha hecho templos divinos a todos los que cantan: “Alabad al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Venid, pueblos, saludemos el Ayuno con amor, porque es guardián de la pureza y madre del desapasionamiento; y alabemos al Señor y exaltémosle supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos y adoramos al Señor

### **Katabasia**

Glorificado en el monte santo, el Señor reveló a Moisés el misterio de la Siempre Virgen en las llamas de la zarza ardiente: alabadle y exaltadle supremamente por todos los siglos.

## **ODA 9**

### **Se Canta el Octavo Cántico**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

del Tridiodo

Primer Canon

de José

Tono 8

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

La visión profética del legislador en la montaña, en el fuego de la zarza ardiente, prefiguró tu nacimiento, oh Siempre Virgen, la salvación de nosotros los fieles, por eso con himnos nunca silenciosos te magnificamos.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Un buen ayuno enriquece nuestro corazón, haciéndolo divinamente mayor en virtud, como una espiga llena de trigo. Por tanto, ayunemos con alegría en estos días santos, y así recibiremos la santificación.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Estoy contaminado por multitud de pecados, herido y condenado. Mírame con misericordia, oh compasivo, y sálvame por las oraciones de tus santos.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

¡Ay de ti, alma más miserable! ¿Qué respuesta darás? ¡Grande será el temor que se apoderará de ti cuando el Juez esté sentado en Su trono y diez mil ángeles estén alrededor! Date prisa, pues, y arrepiéntete antes del fin.

**Stijo:** Santísima Teotokos, sálvanos.

Oh carro del Rey, nube de luz, montaña rica, colina que mana leche, te rogamos, oh Virgen soltera, sana las pasiones de nuestras almas.

## Segundo Canon

### Tono 2

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

La visión profética del legislador en la montaña, en el fuego de la zarza ardiente, prefiguró tu nacimiento, oh Siempre Virgen, la salvación de nosotros los fieles, por eso con himnos nunca silenciosos

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Mantengamos un verdadero ayuno delante del Señor: abstengámonos no sólo de comida sino de palabras airadas, y la falsedad, y de toda otra pasión, para que podamos contemplar la Pascua en pureza.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Samuel fue iluminado por el fruto del ayuno; por ello Sansón se hizo valiente y fuerte; por él fueron perfeccionados los sacerdotes y los profetas; y por el santo Ayuno, que nosotros también seamos santificados.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,



Oh Señor, el triple Brillo de Tu único Poder ilumina nuestra mente con la luz divina de la revelación; apartándonos del engaño que divide, llevándonos a la vida divina unificadora.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Teotokos, tú eres nuestra armadura y nuestro baluarte; tú eres la protección de los que a ti huyen. Y ahora imploramos tu intercesión, para que seamos librados de nuestros enemigos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

El Ayuno, lleno del Espíritu Santo, nos invita a su rico banquete, con alegría participemos de los dones de la gracia y cantemos sus alabanzas como nuestro Dios.

### **Katabasia**

La visión profética del legislador en la montaña, en el fuego de la zarza ardiente, prefiguró tu nacimiento, oh Siempre Virgen, la salvación de nosotros los fieles, por eso con himnos nunca silenciosos

### **Los Himnos de Luz**

Tono del Octojos

### **Salmos 148-150**

**Sacerdote:** Gloria a Ti que nos mostraste la luz

### **Doxología Menor (se lee)**

### **Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio**

Tono 5

Oh alma mía, ¿por qué estás melancólica, sirviendo al pecado? Y en tu enfermedad, ¿por qué no corres al médico? He aquí, ahora es el tiempo propicio; he aquí, ahora es el verdadero día de la salvación. Levántate y lava tu rostro con lágrimas de arrepentimiento, y haz arder tu lámpara con el aceite de las buenas obras, para que Cristo nuestro Dios te conceda limpieza y gran misericordia.

**Stijo:** Por la mañana fuimos llenos de tu misericordia, oh Señor, y nos regocijamos y nos alegramos. En todos nuestros días, alegrémonos por los días en que nos humillaste, por los años en que vimos males. Y mira a tus siervos y a tus obras, y guía a sus hijos.

Oh alma mía, ¿por qué estás melancólica, sirviendo al pecado? Y en tu enfermedad, ¿por qué no corres al médico? He aquí, ahora es el tiempo propicio; he aquí, ahora es el verdadero día de la salvación. Levántate y lava tu rostro con lágrimas de arrepentimiento,

y haz arder tu lámpara con el aceite de las buenas obras, para que Cristo nuestro Dios te conceda limpieza y gran misericordia.

**Stijo:** Y que el resplandor del Señor nuestro Dios sea sobre nosotros, y las obras de nuestras manos nos guíen rectamente, sí, las obras de nuestras manos nos guíen rectamente. ¡Bendito el ejército del Rey celestial! Aunque en la tierra soportaron grandes sufrimientos, alcanzaron el rango de ángeles. No les importaba la carne y se hicieron iguales a las huestes sin cuerpo. Por sus oraciones, oh Señor, salva nuestras almas.

**a los Mártires**

**Tono 5**

Oh Señor, tus portadores de pasión, imitaron la vida angelical con paciencia soportando torturas como si fueran incorpóreas, poniendo toda su esperanza en las bendiciones que Tú prometiste. Por sus oraciones, oh Cristo Dios nuestro, concede paz a tu mundo, y a nuestras almas gran misericordia.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 5**

Te bendecimos, oh Virgen Teotokos, y nosotros, los fieles, te glorificamos como corresponde, ciudad inexpugnable, muralla inexpugnable, y firme intercesión y refugio de nuestras almas.

**[En el uso griego, el sacerdote dice:** A Ti es debida la gloria, oh Señor y nuestro Dios, y a Ti atribuimos gloria, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.]

Bueno es alabar al Señor, y cantar salmos a tu Nombre, oh Altísimo. Declarar tu misericordia por la mañana, tu misericordia por la mañana y tu verdad por la noche.

**Pueblo:** Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros **(tres veces)**.

gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Señor, purifica nuestros pecados. Oh Soberano, perdona nuestras iniquidades; Oh Santo, mira y sana nuestras dolencias por causa de tu nombre.

Señor, ten piedad **(tres veces)**.

gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Vénganos tu Reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

**Sacerdote:** Porque Tuyo es el reino y el poder y la gloria del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

Parados en el templo de tu gloria, pensamos estar parados en los cielos. Teotocos, Puerta celestial, ábrenos la puerta de tu misericordia.

**Pueblo:** Señor ten piedad. (cuarenta veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

En el nombre del Señor bendice Padre.

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

Oh Rey Celestial fortalece nuestros piadosos gobernantes, establece la fe, pacifica las naciones, de paz al mundo, protege el bienestar de esta ciudad. Cuida bien este (Templo), da descanso a nuestros padres y hermanos que nos han precedido en la morada de los justos y por tu bondad y amor a la humanidad, recibe también nuestra penitencia y confesión.

## **La Oración de San Efraín**

## **Comienza la Primera Hora**

## **La Sexta Hora**

## **Tropario de la profecía**

Tono 6

No podemos cantar dignamente tus alabanzas, oh Señor, pero como suplicantes te rogamos: No nos destruyas en nuestras iniquidades, porque Tú estás siempre dispuesto a perdonar.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

No podemos cantar dignamente tus alabanzas, oh Señor, pero como suplicantes te rogamos: No nos destruyas en nuestras iniquidades, porque Tú estás siempre dispuesto a perdonar.

## El Proquimeno

### Tono 7

El Señor dará fuerza a su pueblo; el Señor bendecirá a su pueblo con paz. (dos veces)

**Stijo:** Traed al Señor, hijos de Dios, traed al Señor gloria y honra.

El Señor dará fuerza a su pueblo; el Señor bendecirá a su pueblo con paz.

## Lectura

### Isaías (5:7–16)

7 La viña del Señor del universo es la casa de Israel y los hombres de Judá su plantel preferido. Esperaba de ellos derecho, y ahí tenéis: sangre derramada; esperaba justicia, y ahí tenéis: lamentos.

8 ¡Ay de los que añaden casa a casa, y juntan campos con campos hasta no dejar sitio y poder habitar solo ellos el país!

9 Lo ha jurado a mis oídos el Señor del universo: «Sus muchas casas, amplias y hermosas, serán arrasadas, quedarán deshabitadas.

10 Diez yugadas de viña darán un cántaro de vino, diez medidas de simiente producirán una sola».

11 ¡Ay de los que madrugan, en busca de licores, y alargan el crepúsculo, encendidos por el vino,

12 con cítaras y arpas, panderetas y flautas, y vino en sus festines, pero no consideran la acción del Señor, ni tienen en cuenta la obra de sus manos!

13 Por eso mi pueblo es deportado, porque no comprende, los notables mueren de hambre, la muchedumbre se abrasa de sed.

14 Por eso ensancha sus fauces el abismo, dilata su boca sin medida, allá bajan notables y plebeyos, su bullicio y sus festejos.

15 Será doblegado el mortal, humillado el hombre, abajada su mirada altiva.

16 Mostrará el Señor del universo grandeza en sus sentencias, y el Dios santo será santificado.

## Proquimeno

### Tono 3

El Señor es mi luz y mi salvador: ¿a quién, pues, temeré? (dos veces)

**Stijo:** El Señor es el defensor de mi vida: ¿de quién, pues, temeré?

El Señor es mi luz y mi salvador: ¿a quién, pues, temeré?